

PUBLICATIONS  
OF THE  
Modern Language Association  
OF  
AMERICA

EDITED BY  
JAMES W. BRIGHT  
SECRETARY OF THE ASSOCIATION

VOL. XI  
NEW SERIES, VOL. IV

---

BALTIMORE  
PUBLISHED BY THE ASSOCIATION  
PRINTED BY JOHN MURPHY & COMPANY  
1896

## CONTENTS.

|  | PAGE. |
|--|-------|
| I.— <i>Fausto</i> , A Gaucho Poem. By F. M. PAGE, - - - -  | 1     |
| II.— <i>Warmph.</i> By C. H. GRANDGENT, - - - -  | 63    |
| III.—Fiction as a College Study. By BLISS PERRY, - - -   | 76    |
| IV.—The Phonology of the Spanish Dialect of Mexico City. By<br>C. C. MARDEN, - - - -   | 85    |
| V.—The Comparative Study of Literature. By A. R. MARSH, -  | 151   |
| VI.—John Wesley's translations of German Hymns. By JAMES<br>TAFT HATFIELD, - - - -   | 171   |
| VII.—Notes on <i>Macbeth</i> . By ALBERT H. TOLMAN, - - -  | 200   |
| VIII.—The <i>Nibelungenlied</i> and <i>Sage</i> in Modern Poetry. By GUSTAV<br>GRUENER, - - - -  | 220   |
| IX.— <i>Historie von einem Ritter, wie er buessel.</i> By F. G. G. SCHMIDT,  | 258   |
| X.—Über Goethe's Sonette. By J. SCHIPPER, - - - -  | 275   |
| XI.— <i>Troilus and Criseyde</i> : a study in Chaucer's method of narrative<br>construction. By THOMAS R. PRICE, - - - -   | 307   |
| XII.—The Dialect of the <i>Hildebrandslied</i> . By FRANCIS A. WOOD,   | 323   |
| XIII.—The origin of the rule forbidding hiatus in French verse.<br>By P. B. MARCOU, - - - -  | 331   |
| XIV.—Antwort vnd Klag mit Entschuldigung Doctor Murners wider<br>Bru <sup>o</sup> der Michel Stifel. By ERNST VOSS, - - -  | 336   |
| XV.—Marco Polo and the <i>Squire's Tale</i> . By JOHN MATTHEWS<br>MANLY, - - - -   | 349   |
| XVI.—Shakespeare's Present Indicative <i>s</i> -Endings with Plural Sub-<br>jects: a study of the grammar of the First Folio. By C.<br>ALPHONSO SMITH, - - - -     | 363   |
| XVII.—Elizabethan Translations from the Italian: the titles of such<br>works now first collected and arranged, with annotations.<br>By MARY AUGUSTA SCOTT, - - - - | 377   |

## APPENDIX I.

|  | PAGE. |
|--|-------|
| Proceedings of the Thirteenth Annual Meeting of the Modern Language Association of America, held at New Haven, Conn., December 26, 27, 28, 1895.           |       |
| Report of the Secretary, - - - - -   | iii   |
| Report of the Treasurer, - - - - -   | iii   |
| Appointment of Committees, - - - - -   | iv    |
| Communication from the Central Modern Language Conference,   | v     |
| 1. The origin of the rule forbidding hiatus in French verse. By P. B. MARCOU, - - - - -  | vii   |
| 2. Marco Polo and the <i>Squier's Tale</i> . By JOHN M. MANLY, -   | vii   |
| 3. Goethe's attitude toward contemporary politics. By ROBERT N. CORWIN, - - - - -  | vii   |
| 4. Ueber Goethe's sonette. By J. SCHIPPER, - - - - -   | vii   |
| 5. The conventions of the Drama. By BRANDER MATTHEWS, -  | vii   |
| 6. The <i>Nibelungenlied</i> and <i>Sage</i> in modern poetry. By GUSTAV GRUENER, - - - - -  | vii   |
| 7. Notes on John Tiptoft, Earl of Worcester. By HENRY S. PANCOAST, - - - - -   | vii   |
| 8. A Wilhelm Tell ballad in America. By M. D. LEARNED, -   | ix    |
| 9. <i>Warmth</i> : a study of the development and the disappearance of a stop between nasal and spirant in American English. By C. H. GRANDGENT, - - - - - | x     |
| 10. Notes on Ben Jonson's quarrel with Marston. By JOSIAH H. PENNIMAN, - - - - -   | x     |
| Address of welcome. By TIMOTHY DWIGHT, - - - - -   | x     |
| Address of welcome. By T. R. LOUNSBURY, - - - - -  | x     |
| Address by the President of the Association, JAMES MORGAN HART. Subject: English as a Living Language, - -   | xi    |
| 11. The physical characteristics of Dante's landscapes. By OSCAR L. KUHN, - - - - -  | xviii |
| Resolution relating to the action of the Faculties of Paris, - -   | xviii |
| Resolution on the death of Professor J. Zupitza, - - -   | xviii |
| 12. The significance of Pastoral Poetry. By HOMER SMITH, -   | xix   |

CONTENTS.

|  | V      |
|--|--------|
|  | PAGE.  |
| 13. A study of the poetry of John Donne. By M. G. BRUM-<br>BAUGH, - - - - -  | xix    |
| 14. The <i>Seege of Troye</i> , a Middle English romance. By C. H. A.<br>WAGER, - - - - -  | xix    |
| 15. John Wesley's translations of German Hymns. By JAMES<br>T. HATFIELD, - - - - -   | xix    |
| 16. The Comparative Study of Literature. By ARTHUR P.<br>MARSH, - - - - -  | xix    |
| 17. The relation of Wulfila's Alphabet to the Gothic Futhork.<br>By GEORGE A. HENCH, - - - - -   | xix    |
| 18. The etymology of Provençal <i>estra</i> and Old French <i>estre</i> . By<br>H. R. LANG, - - - - -  | xx     |
| 19. The chansons of La Chièvre, French poet of the twelfth cen-<br>tury. By A. B. SIMONDS, - - - - -   | xx     |
| Communication to the Central Modern Language Conference, -   | xx     |
| 20. Richardson and Rousseau. By BENJAMIN W. WELLS, -   | xxi    |
| 21. A study of the Nature of Rhythm. By Miss M. A. HARRIS,   | xxi    |
| 22. The home of Walter von der Vogelweide. By H. S. WHITE,   | xxv    |
| 23. Chaucer's development in rime-technique. By GEORGE<br>HEMPL, - - - - -   | xxv    |
| 24. A phonetic transcription of a Louisiana Folk-Lore tale. By<br>ALCÉE FORTIER, - - - - -   | xxv    |
| 25. Conjectural restoration of the so-called <i>Carmen Gothicum</i> . By<br>A. GUEDEMAN, - - - - -   | xxv    |
| 26. Some unpublished poems of Fernan Perez de Guzman. By<br>HUGO A. RENNERT, - - - - -   | xxv    |
| 27. The Italian <i>novella</i> . By MARY AUGUSTA SCOTT, - - -  | xxvi   |
| Election of Officers, - - - - -  | xxx    |
| Vote granting assistance to the Secretary, - - - - -   | xxx    |
| Selection of place of meeting, - - - - -   | xxx    |
| 28. "Das junge Deutschland" in America. By T. S. BAKER, -  | xxx    |
| 29. The sources of the dramaturgical ideas of Lenz. By MAX<br>WINKLER, - - - - -   | xxx    |
| 30. Two parallel studies in sociology: a comparison of certain<br>features in a drama by Shakespeare and one by Ibsen.<br>By C. B. WRIGHT, - - - - - | xxx    |
| 31. <i>Troilus and Criseyde</i> : a study of Chaucer's method of narrative<br>construction. By THOMAS R. PRICE, - - - - -                            | xxxiii |

|   | PAGE.   |
|---|---------|
| 32. Some features of Chaucer's verse. By MORTON W. EASTON,  | xxxiii  |
| 33. Fiction as a College Study. By BLISS PERRY, - - -   | xxxiv   |
| 34. Overlapping and multiple indications. By ANDREW INGRAHAM, - - - - - - - - - - -   | xxxiv   |
| 35. The place of Schleiermacher and Fichte in the development of German Romanticism. By KUNO FRANCKE, - -   | xxxv    |
| 36. <i>Hübsche Historie von einem Ratter wie er büsset</i> : a manuscript of the fifteenth century. By F. G. G. SCHMIDT, - -                                | xxxv    |
| 37. Notes on the use of cases after certain prepositions in Anglo-Saxon (Alfred, Ælfric, and the <i>Chronicle</i> ). By H. M. BELDEN, - - - - - - - - - - - | xxxvi   |
| 38. W in Old Norse. By P. GROTH, - - - - - - - - - - -  | xxxvi   |
| Final vote of thanks, - - - - - - - - - - -   | xxxvi   |
| List of Officers, - - - - - - - - - - -   | xxxvii  |
| List of Members, - - - - - - - - - - -  | xxxviii |
| List of Subscribing Libraries, - - - - - - - - - - -  | xlix    |
| Honorary Members, - - - - - - - - - - -   | li      |
| Roll of Members Deceased, - - - - - - - - - - -   | lii     |
| The Constitution of the Association, - - - - - - - - - - -  | liii    |

## APPENDIX II.

Proceedings of the First Annual Meeting of the Central Division of the Modern Language Association of America, held at Chicago, Ill., December 30, 31, 1895, and January 1, 1896.

|  |       |
|--|-------|
| Report of the Secretary of the Conference, - - - - -   | lviii |
| Report of the Treasurer of the Conference, - - - - -   | lxii  |
| Appointment of Committees, - - - - - - - - - - -   | lxii  |
| 1. Some features of Modern French criticism. By EDOUARD BAILLOT, - - - - - - - - - - -   | lxiii |
| 2. <i>La Celestina</i> : the question of authorship and position in Spanish literature. By C. A. EGGERT, - - - - - - - - - - - | lxiii |
| 3. Malay Words in English. By R. CLYDE FOOD, - - - - -   | lxiii |
| 4. Lenau's Nature Sense. By C. VON KLENZE, - - - - -   | lxv   |
| Appointment of Committee on Organization, - - - - -  | lxvi  |
| 5. Modern High German <i>t</i> for Germanic <i>p</i> . By GEORGE HEMPL, - - - - -  | lxvi  |

CONTENTS.

|   | vii     |
|---|---------|
|   | PAGE.   |
| 6. The employment of the Foreign Language in the Class-room.<br>By CARL OSTHAUS, - - - - -  | lxxvii  |
| 7. Shakespeare's Present Indicative s-ending with plural subjects.<br>By C. ALPHONSO SMITH, - - - - -                                     | lxxvii  |
| 8. Thought and Sentence in disagreement: selections from lectures on correspondence of thought and sentence. By EDWARD F. OWEN, - - - - - | lxxvii  |
| 9. On the Old High German <i>Hildebrandslied</i> . By F. H. WILKENS, - - - - -  | lxxvii  |
| 10. Notes on Syllabication—its importance in teaching French pronunciation. By ATKINSON JENKINS, - - - - -                                | lxxix   |
| 11. Nasals and Liquida Sonans in Indo-European. By G. E. KARSTEN, - - - - -   | lxxxi   |
| 12. A physiological criticism of the Sonant Theory. By H. SCHMIDT-WARTENBERG, - - - - -   | lxxxi   |
| 13. Steinmar von Klingnau. By G. L. SWIGGETT, - - - - -   | lxxxi   |
| 14. The dialect of the <i>Hildebrandslied</i> . By FRANCIS A. WOOD, - - - - -   | lxxvii  |
| 15. At what age should Foreign Languages be studied? By PAUL GRUMMANN, - - - - -  | lxxvii  |
| 16. Romance Allegory from Chaucer to Spenser. By Mrs. VIOLA PRICE FRANKLIN, - - - - -   | lxxvii  |
| 17. Omissions, additions, and mistakes in the Old French translations of Pope Gregory on <i>Ezekiel</i> . By EUGENE LESER, - - - - -      | lxxvii  |
| 18. Studies in <i>Macbeth</i> . By ALBERT H. TOLMAN, - - - - -  | lxxviii |
| Report of the Committee on Organization, - - - - -  | lxxviii |
| Constitution of the Central Division of the Modern Language Association of America, - - - - -   | lxxviii |
| Reports of Committees, - - - - -  | lxxviii |
| Election of Officers, - - - - -   | lxxv    |
| Vote of Thanks, - - - - -   | lxxv    |
| 19. The language of Carlyle as affected by the German. By PERCY B. BURNETT, - - - - -   | lxxvi   |
| 20. The laws of hiatus -i in Gallic Popular Latin. By RENÉ DE POYEN-BELLISLE, - - - - -   | lxxvii  |
| 21. <i>Homunculus</i> . By A. GERBER, - - - - -   | lxxvii  |
| 22. Goethe's Philosophy. By LAWRENCE FOSSLER, - - - - -   | lxxvii  |
| 23. Gothic <i>gub</i> . By GEORGE A. HENCH, - - - - -   | lxxvii  |